

Nargiza Savriyevna Zokirova

CROSS CULTURAL COMMUNICATION AND TRANSLATION

O'quv-metodik qo'llanma



Buxoro davlat universiteti
Tarjimashunoslik va lingvodidaktika kafedrası

Nargiza Savriyevna Zokirova

**CROSS CULTURAL COMMUNICATION
AND TRANSLATION**

O'quv-metodik qo'llanma

“Durdona” nashriyoti
Buxoro – 2022

Acknowledgments

We hope this book is useful to you. Please modify the activities to meet the needs of your audience—as we have through the years. The author has made every effort to cite and acknowledge all those from whom research, lecture material, or activities have been adapted. As intercultural trainers and educators, we have used each of these activities in corporate or educational environments throughout the world. We have used them in higher education and high school settings. Most of these exercises are designed for adult learners, however, so use with younger participants may require some adaptations.

If you are an instructor of students for whom English is a second or foreign language (ESL/EFL) you will find many activities here to help your students gain insight into their own communication and how to be more effective with others. You may also want to allow more time than allotted for each activity.

In short, anyone who is interested in becoming more effective in communication with others will find much of value in these pages.

Taqrizchilar:

N.F.Qosimova – BuxDU Tarjimashunoslik va lingvodidaktika kafedراسي dotsenti, filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori.

Z.B.Toshev – Buxoro tabiiy resurslarni boshqarish instituti dotsenti.

O'quv-uslubiy qo'llanma Buxoro davlat universiteti o'quv-metodik kengashining 2022-yil 27-maydagi 10-sonli yig'ilishi qarori bilan nashrga tavsiya etilgan

INTRODUCTION

The problem with communication ... is the illusion that it has been accomplished.

George Bernard Shaw

Culture

In order to consider cross-cultural communication, it is necessary to understand some basic definitions. Culture can be seen as a system of thinking and acting that is taught by, and reinforced by, a group of people. Cultural groups teach their members certain sets of values, with accompanying behaviors and communication preferences. Haslett (1989) argues that we learn culture and communication simultaneously, very early in life. This tacit "cultural understanding" of the world then influences our personal preference in communication style and continues to influence our perception of others throughout our life.

Defining culture as a systematic way of thinking and behaving within a group requires that we think of culture beyond any simple groupings of nationality, ethnicity, or gender. Organizations are known to have their own "culture" that influences the way "we do business." Orienting new employees to an organization's culture so they know how to "behave properly" and participate effectively in the organization can be a key factor in that employee's success. (Schein 1985).

Cross-cultural communication

Cross-cultural communication, then, is that which occurs between people who may have different cultural perspectives. This can include the entire range of differences from nationality to age to different departments within the same organization.

The exercises in this book are intended to facilitate effective communication across a wide range of differences. Many of the exercises are written with instructions that address needs for a specific audience (e.g., gender or generation). We encourage you, the user, to adapt the exercises to fit the needs of the particular audience with whom you are working.

Nargiza Savriyevna Zokirova

**CROSS CULTURAL COMMUNICATION AND
TRANSLATION**

O'quv-metodik qo'llanma

<i>Muharrir:</i>	<i>A. Qalandarov</i>
<i>Texnik muharrir:</i>	<i>G. Samiyeva</i>
<i>Musahhih:</i>	<i>Sh. Qahhorov</i>
<i>Sahifalovchi:</i>	<i>M. Bafoyeva</i>

Nashriyot litsenziyasi AI № 178. 08.12.2010. Original-maketdan bosishga ruxsat etildi: 08.06.2022. Bichimi 60x84. Kegli 16 shponli. «Times New Roman» garn. Ofset bosma usulida bosildi. Ofset bosma qog'oz. Bosma tobog'i 4,7. Adadi 100. Buyurtma №241.

“Sadridin Salim Buxoriy” MCHJ
“Durdona” nashriyoti: Buxoro shahri Muhammad Iqbol ko'chasi, 11-uy.
Bahosi kelishilgan narxda.

“Sadridin Salim Buxoriy” MCHJ bosmaxonasida chop etildi.
Buxoro shahri Muhammad Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: 0(365) 221-26

**Buxoro davlat universiteti
o'quv-metodik kengash 10-sonli
yig'ilishining bayonnomasidan**

K O' C H I R M A

27.05.2022

Buxoro shahri

K U N T A R T I B I:

1. Turli masalalar.

Tarjimashunoslik va lingvodidaktika kafedrasida o'qituvchisi N.S. Zokirovaning 5611500-Gid hamrohligi va tarjimashunoslik ta'lim yo'nalishi uchun "Cross cultural communication" deb nomlangan o'quv uslubiy qo'llanma tavsiya etish.

E S H I T I L D I:

M.Y. Farmanova (kengash kotibasi) - Tarjimashunoslik va lingvodidaktika kafedrasida o'qituvchisi N.S. Zokirovaning 5611500-Gid hamrohligi va tarjimashunoslik ta'lim yo'nalishi uchun "Cross cultural communication" deb nomlangan o'quv uslubiy qo'llanmani nashrga tavsiya etishni ma'lum qildi. Ushbu o'quv uslubiy qo'llanmaga: Buxoro tabiiy resurslarni boshqarish instituti dotsenti Z.B. Toshev va Tarjimashunoslik va lingvodidaktika kafedrasida mudiri f.f.f.d. dotsent N.F. Qosimovlar tomonidan ijobiy taqriz berilgani ta'kidlandi. O'quv uslubiy qo'llanma muhokamasi haqidagi Xorijiy tillar fakulteti (2022-yil 29-aprel) va Tarjimashunoslik va lingvodidaktika kafedrasida (2022-yil 28-aprel) yig'ilish qarori bilan tanishtirdi.

Yuqoridagilarni inobatga olib o'quv-metodik kengash

Q A R O R Q I L A D I:

1. Tarjimashunoslik va lingvodidaktika kafedrasida o'qituvchisi N.S. Zokirovaning 5611500-Gid hamrohligi va tarjimashunoslik ta'lim yo'nalishi uchun "Cross cultural communication" deb nomlangan o'quv uslubiy qo'llanma tavsiya etilsin.

O'quv-metodik kengash raisi

O'quv-metodik kengash kotibasi



R.G'. Jumayev

M.Y. Farmanova